|  |  |
| --- | --- |
| **30.1-2. tantárgy neve:** Angol nyelvi kulturális mediációs gyakorlat | **kreditszáma:** 4 |
| **tanóra típusa**: gyakorlat, **száma**: 60az adott félévben ‒ levelező  **nyelve**: angol | |
| **számonkérés módja**: gyakorlati jegy ‒ mindkét hallgató teljesítette a követelményeket | |
| **tantárgy tantervi helye**: 4. félév | |
| **előtanulmányi feltételek**: *―* | |
| **tantárgyleírás**: | |
| A gyakorlatok célja, hogy a hallgatók az általuk választott nyelven (angol/német) idegen nyelvi retorikai, pragmatikai, stilisztikai és diszkurzív ismereteik bővítése révén gyakorolják a mediáció különböző szituációit és beszédaktusait, idegen nyelven és szituációs gyakorlatok segítségével fejlesszék interkulturális és transzkulturális kompetenciáikat. A szituációs gyakorlatok egyik részében a közvetítő szerepét gyakorolják a hallgatók a fordítási és tolmácsolási helyzetekben, a gyakorlatok másik részében a közvetítő szerepét elemzik fordítási és tolmácsolási helyzetekben. A gyakorlatok során a hallgatók angol/német nyelven sajátítják el a kulturális közvetítés, az interkulturális kommunikáció, a konfliktuskezelés és a transzkulturális kommunikációs gyakorlatok alapeseteit, különös tekintettel a magyar és az angol/ a magyar és a német kommunikációs gyakorlatok és rítusok közötti eltérésekre. Témakörök angol/német nyelven: a konfliktuskezelés beszédfordulatai, az önértékelés és az önreprezentáció beszédfordulatai, kulturális transzfer idegen nyelven, a magyar kultúra közvetítése idegen nyelven, az idegen kultúra közvetítése magyar nyelven, tolmácsolás/fordítás a kultúraközvetítés aspektusából, a mediáció interkulturális és transzkulturális, illetve globalizált aspektusai. A szituációs gyakorlatokban külön figyelmet fordítunk a fordítás, a tolmácsolás, a nem megfelelő lexikai és grammatikai ismeretekből fakadó hibák és az interkulturális, a transzkulturális félreértések interpretációjára és ezek kiküszöbölési stratégiáira.  *Kialakítandó kompetenciák:* Az idegen nyelvű kommunikációs kompetenciafejlesztés segítségével a hallgatók alkalmasak lesznek a kultúraterjesztésben német/angol nyelven konvencionálisan használt írásos és szóbeli kommunikációs technikák önálló alkalmazására, idegen nyelven nyelvű prezentációk megtartására, a kulturális különbözőségből fakadó interkulturális problémák felismerésére, megoldására. | |
| **a 3-5 legfontosabb *kötelező,* illetve *ajánlott* irodalom felsorolása bibliográfiai adatokkal** | |
| *Angol nyelven:*  Falkné dr. Bánó Klára: *Cultural Aspects of Doing Business in Hungary*. Budapest: Perfekt Kiadó, 2011. 978-963-397-747-1 (a könyv 4. angol nyelvű fejezete)  Magnuczné Godó Ágnes: *Written communication from a cross-cultural perspective*. Miskolc: Bíbor Kiadó, 2002. ISBN: 963-9466-09-3  Scollon, Ron – Scollon, Suzanne Wong: *Intercultural Communication*. Blackwell, 1995. ISBN: 0-631-18489-9  Jandt, Fred E.: *An Introduction to Intercultural Communication*. SAGE, 2003. ISBN: 9780-7619-2899-5.  Hidasi Judit (szerk.): *Szavak, jelek, szokások*. Windsor, 1998. ISBN: 963-9042-12-9 | |
| **Tantárgyfelelős:** Dr. Kriston Renáta egyetemi adjunktus, PhD – helyettesíti: Dr. Nyírő Miklós | |
| **Tantárgy oktatásába bevont oktató(k**)**:** Kegyesné Dr. Szekeres Erika egyetemi docens (német nyelv), Dr. Bikics Gabriella egyetemi docens (német nyelv) | |